



EASY TRANSPORT

© 2004
Brunner

© 2004
Brunner

Изожбата ја помогнаа:
The exhibition was supported by:

АМБАСАДАТА НА СР ГЕРМАНИЈА
GERMAN EMBASSY



Координатор на изложбата "Easy Transport" во Музејот на Современа Уметност во Скопје е реномираниот куратор Д-р Ролф Килц-Мекензи, кој како пријател на Колонијата Вединг и на Прима Центар Берлин го направи изборот на уметниците и делата за оваа изложба.

Koordinator der Ausstellung „Easy Transport“ im Museum für Zeitgenössische Kunst in Skopje ist der renommierte Kurator Dr. Rolf Külz-Mackenzie, der als Freund der Kolonie Wedding und des Prima Center Berlin die Auswahl der Künstler und der Werke für diese Ausstellung traf.

Издавач: Музеј на современата уметност, Скопје / За издавачот: Емил Алексиев / Организација: Јован Балов, Корнелија Конеска, Зоран Петровски / Предговор: Елизабета Линднер, М.А., Ролф Килц-Мекензи / Дизајн: Ладислав Цветковски / Печат: Скенпоинт, Скопје / Тираж: 500
Publisher: Museum of Contemporary Art - Skopje, Macedonia / Editor-in-Chief: Emil Aleksiev / Organization: Jovan Balov, Kornelija Koneska, Zoran Petrovski / Preface: Elizabeta Lindner, M.A., Rolf Kulz-Meckenzie / Lay out: Ladislav Cvetkovski / Print: Skenpoint, Skopje / 500 copies

EASY TRANSPORT

KOLONIE WEDDING e.V. BERLIN

PRIMA CENTER BERLIN

Колонија Вединг

"Во последните години Берлин се разви во една од најзначајните културни метрополи и е место со најголем број на галерии во Европа. Уметничката сцена на градот ја карактеризира нејзината извонредна многуобразност. Бројноста на уметниците, дизајнерите и креативците кои живеат и творат во Берлин е речиси непрегледна, а инспиративната атмосфера на градот постојано привлекува нови.

Уметничката сцена беше зафатена од желба за придвижување. Уметноста и културата се одликуваат со огромна продуктивност и многу висока динамика на развој.

Со оглед на живоста на промените и постојаното создавање на нешто ново, во моментот многумина се позиционираат на овој пазар кој е во пораст."

(Цитатот е од: Најавен текст за изложбата "Рефлексии", ART ЦЕНТАР БЕРЛИН ФРИДРИХШТРАСЕ, Јуни 2005, Ролф Килц-Мекензи, куратор на изложбата)

Kolonie Wedding e.V.

„Berlin hat sich in den letzten Jahren zu einer der weltweit bedeutendsten Kulturmetropolen entwickelt und zum größten Galerienstandort in Europa. Die Kunstszene der Stadt ist von grossartiger Vielfalt geprägt. Eine kaum noch zu überschauende Anzahl von Künstlern, Designern und Kreativen leben und arbeiten in der Stadt und ständig zieht die inspirierende Atmosphäre weitere hierher. Aufbruchstimmung hat die Kunstszene erfasst. Kunst und Kultur sind von einer ungeheuren Produktivität und sehr hoher Entwicklungsdynamik geprägt. Angesichts der quirligen Veränderungen und dem stetigen Entstehen von Neuem positionieren sich jetzt viele an diesem wachsenden Markt.“

(Zitiert aus: Ankündigungstext für die Ausstellung „Reflexionen“, ART CENTER BERLIN FRIEDRICHSTRASSE, Juni 2005, Rolf Külz Mackenzie, Kurator der Ausstellung)

Берлинската "Колонија Вединг" здружение на уметнички галерии и ателјеа

Иако веќе има достигнато завидни висини, берлинската уметничка сцена е сеуште во подем. Една од значајните промени е нејзината спонтанa децентрализација и нејзината експанзија во другите делови на градот. Додека во минатото местата на уметничкото збиднување од секаков вид беа сконцентрирани во центарот на Берлин, во последните години особено алтернативната уметност го наоѓа своето место во деловите во и околу Берлин - Мите: Кројцберг, Пренцлауер Берг, Фридрихсхајн, Тиргартен и секако Вединг нудат културна и уметничка програма од особен вид.

Носители на уметничките и културните збиднувања во Вединг се членовите на "Колонијата Вединг", која е здружение на уметнички галерии и ателјеа. Идејата за формирањето на ова здружение потекнува од нужноста културно да се заживее овој дел од Берлин.

Иницијативата за формирањето на културното здружение во Вединг настана 2001 година, а идејата на уметниците била да се направи привремен културен проект. Со голема поддршка од Европските Фондови, државните и локалните политички органи, невладините организации како и здружението за станбени и деловни простори (ДЕГЕВО), кои овозможуваат финасиски средства и отстапуваат поволни простории за ателјеа и галерии, "Колонијата Вединг" прераснува во вистинска уметничка институција која многу бргу станува дел на берлинската алтернативна уметничка сцена.

Дел од уметниците кои ги водат галериите и кои творат во ателјеата на *Колонијата* се реномирани автори кои зеле учество на бројни европски и светски изложби. Освен од Германија има уметници кои потекнуваат од други европски земји како Полска, Финска, Англија, Русија, Австрија, Чешка, Македонија...така што се работи за една интернационална и мултикултурна група на креативни луѓе.

Еден дел од просторите делуваат како професионални галерии (Ајсвирфел, ГАД, Спор Клубу, Прима Центар Берлин...), а останатите се повеќе ателјеа или простори за едновечерни или привремени културни проекти.

Освен презентацијата на ликовната уметност во просториите на *уметничката колонија* редовно се изведуваат и перформанси, театарски претстави, се одржуваат концерти и читања, се прикажуваат видеа и мултимедијални проекти и се организираат забави.

Бројот на членовите на Колонијата се зголемува, а во пораст е и соработката и размената со уметници од странство. Во минатите две години беа реализирани проекти со уметници од Чешка, Франција, Хрватска и Полска, а за следната година е планирана размена со Белгија. Исто и оваа изложба во Музејот на современа уметност во Скопје е дел од концептот за презентирање на "колонистите" во странство, како и за долготрајна и продуктивна соработка и размена со македонските уметници и културни институции.

Елизабета Линднер
магистар по германска книжевност

Die Berliner „Kolonie Wedding e.V.“ Verein der Kunst- und Kulturräume

Obwohl sie schon beneidenswerte Höhen erreicht hat, ist die Berliner Kunstszene immer noch im Wachsen. Eine ihrer bedeutenden Änderungen ist ihre Dezentralisierung und Expansion in den anderen Stadtteilen Berlins. Während in der Vergangenheit die kunstbezogenen Ereignisse aller Art im Zentrum Berlins konzentriert waren, findet besonders die alternative Kunst in den letzten Jahren ihren Platz in den Stadtteilen in und um Berlin-Mitte: Kreuzberg, Prenzlauer Berg, Friedrichshain, Tiergarten und natürlich Wedding bieten eine Kunstkulisse der besonderen Art.

Die Träger der kulturellen Ereignisse im Wedding sind die Mitglieder der „Kolonie Wedding e.V.“. Die Idee für die Gründung eines Kunstvereins stammt aus der Notwendigkeit, diesen Stadtteil Berlins kulturell zu beleben. Die ursprüngliche Idee der Künstler war, ein temporäres Kunstprojekt zu realisieren und die Initiative dafür ist aus dem Jahr 2001. Langsam kam es zu einem Zusammenschluss der Kunsträume und der Ateliers in diesem Stadtteil, die mit ihren Aktivitäten für große Aufmerksamkeit gesorgt haben.

Mit der Unterstützung der Europäischen Union, der Bundesrepublik Deutschland, des Landes Berlin sowie der Wohnungsbaugesellschaft DEGEWO, die finanzielle Mittel und günstige Mieträume für Galerien und Ateliers zur Verfügung stellte, entwickelte sich die „Kolonie Wedding“ zu einer richtigen Kunst- und Kulturinstitution, die sehr schnell zum festen Bestandteil der alternativen Kunstszene Berlins wurde.

Ein Teil der in der *Kolonie* tätigen Künstler sind renommierte Autoren, die an vielen Ausstellungen in Europa und weltweit teilgenommen haben. Neben den aus Deutschland stammenden Künstlern, Mitglieder der *Kolonie* sind in Berlin lebende ausländische Künstler aus Polen, Finnland, England, Österreich, Tschechien, Mazedonien ... so dass es sich um eine internationale und multikulturelle Gruppe kreativer Menschen handelt.

Ein Teil der Räume fungieren als professionelle Galerieräume (Eiswürfel, GAD, Spor Klübü, Prima Center Berlin...), während die anderen Räumlichkeiten mehr als Ateliers und als Räume für Programmabende sowie für kurzfristige Kunstprojekte funktionieren.

Neben der Präsentation der Bildenden Kunst in den Räumen der *Kunstkolonie* werden regelmäßig auch andere Veranstaltungen angeboten: Performances, Theateraufführungen, Konzerte, Lesungen, Videoprojektionen, multimediale Projekte und Partys.

Sowohl die Zahl der *Kolonie*mitglieder, als auch die Kooperationen mit ausländischen Künstlern nehmen zu. In den letzten zwei Jahren wurden Projekte mit Künstlern aus Tschechien, Frankreich, Kroatien und Polen realisiert, und für das nächste Jahr ist ein Austausch mit Künstlern aus Belgien geplant. Auch diese Ausstellung im Museum für Zeitgenössische Kunst in Skopje ist Teil des Konzeptes für die Präsentation der „Kolonisten“ im Ausland sowie für eine langfristige und produktive Zusammenarbeit mit mazedonischen Künstlern und Kulturinstitutionen.

Elizabeta Lindner, M.A.

АРМИН КАУКЕР

Студии по сликарство на Академијата за ликовна и применета уметност, Источен Берлин. Член на Здружението на уметници на ДРГ од 1972 до 1988. Од 1990-1994 посетува постдипломски студии и дополнителни студии за уметници на Академијата за уметности, Западен Берлин.

Работи на проектот Документација: Од површината на сликата кон организацијата на просторната слика.



ARMIN KAUKER

Studium der Malerei Hochschule für Bildende und Angewandte Kunst, Berlin/Ost. Verband Bildender Künstler der DDR Mitgliedschaft 1972 – 1988. Aufbaustudium – Künstlerweiterbildung Hochschule der Künste Berlin/West 1990 - 1994
 Dokumentation: Von der Bildebene zur Raumbildorganisation (am 24.2.95 der HDK vorgelegt).



МАТИЈАС МАЈЕР АКА МО МЕЏИК

Роден 1967 во Вормс. Живее и работи во Берлин. Слободен уметник од 1991. Добил повеќе стипендии (меѓу другото во замокот Балморал 2005), има добиено награди за уметност во Париз (Jeune Création 2005) и Санкт Петербург (Историски Музеј 1995), активен е и во повеќе меѓународни програми за ателеа, како Њујорк (1996-1997) и Троје (2003).

Самостојни изложби

2004 *Ville Départ, Passages*, Центар за Современа Уметност, Троје, Германија
2003 *Follow me*, Уметничко здружение Манхајм;
2001 *Waiting for Li*, Уметничко здружение Бад Кројцнах, Германија;
1998 *Speed of Cars*, Уметничко здружение Трир, Германија;
1997 *Mo Magic - studies the speed of cars*, Галерија на германскиот конзулат, Њујорк

Групни изложби

2006 *Jeune Création*, La Bellevilloise, Париз;
Jackpot, Уметничко здружение Лудвигсхафен + Галерија во Кернерпарк, Берлин;
2005 *Künstlerhaus Schloß Balmoral vs. Mainstream+* Спор Клябјав, Втор берлински уметнички Салон;
M.A.I.S. VI / Слободна волја, Арена-Бункер, Берлин;
2004 *Umetnost od Rajnland-Fals*, Претставништво на покраината во Берлин;
Desidolize now, Grande Halle de la Vilette, Париз;



MATTHIAS MAYER AKA MO MAGIC

Geboren: 1967 in Worms. Lebt und arbeitet in Berlin. Matthias Mayer ist seit 1991 freischaffender Künstler. Er bekam mehrere Stipendien (u.a. Künstlerhaus Schloß Balmoral 2005), gewann Kunstpreise in Paris (Jeune Création 2005) und St.Petersburg (Historisches Museum 1995) und war international in Atelierprogrammen u.a. in New York (ISP 1996-1997) und Troyes (Gingko 2003) tätig.

Einzelausstellungen (Auswahl):

2004 *Ville Départ, Passages* - Centre d'Art Contemporain, Troyes;
2003 *Follow me*, raum 2, Mannheimer Kunstverein;
2001 *Waiting for Li*, Kunstverein Bad Kreuznach;
1998 *Speed of Cars*, Kunstverein Trier - Junge Kunst;
1997 *Mo Magic - studies the speed of cars*, German Consulate Gallery, New York City;

Gruppenausstellungen (Auswahl):

2006 *Jeune Création*, La Bellevilloise, Paris
Jackpot, Kunstverein Ludwigshafen + Galerie im Körnerpark, Berlin
2005 *Künstlerhaus Schloß Balmoral vs. Mainstream + Spor Klübü*, 2. Berliner Kunstsalon
M.A.I.S. VI / Der freie Wille, arena-Bunker, Berlin
2004 *Kunst aus Rheinland-Pfalz*, Landesvertretung Rheinland-Pfalz, Berlin
Desidolize now, Grande Halle de la Vilette, Paris



МИХАЕЛА ШТРУМБЕРГЕР

Родена во Грац, Австрија. Студии (1990/92) на Art Students League of New York и New York Academy of Art. Магистрира (1992/95) на сценографија и костимографија на Универзитет во Грац. Магистрира (1997) на сценографија на Универзитетот Јејл во САД.

Самостојни изложби

- 2006 *picknick @ berlin biennale*, Инсталација во јавен простор, Аугустштресе / Гипсштресе, Берлин;
Издигнувањето и падот на Бирди, space untitled, Берлин;
 2005 *Поспаноста на разумот*, space untitled, Берлин.

Групни изложби (избор)

- 2006 *Конфронтација*, Galeria Mlodych Gazety Antykwarycznej, Краков;
Нов Реализам, Галерија Неринг + Штерн, Берлин;
 2005 *Избрани дела*, Tacheles ekst., Берлин;
Берлин во нашите очи, Tacheles ekst., Берлин;
Автопортрет, Tacheles ekst., Берлин.



MICHAELA STRUMBERGER

Geboren: in Graz, Österreich. 1994–97: Master of Fine Arts, Bühnenbild, Yale University, USA. 1992–95: Mag. art., Bühnen- und Kostümbild, Kunstuniversität Graz, Österreich. 1990–92: Studien an der Art Students League of New York und der New York Academy of Art, USA. Lebt und arbeitet in Berlin.

Einzelausstellungen

- 2006 *picknick @ berlin biennale*, Installation im öffentlichen Raum, Auguststrasse/Gipsstrasse, Berlin;
Der Aufstieg und Fall des Birdie, space untitled, Berlin;
 2005 *Schlaf der Vernunft*, space untitled, Berlin

Gruppenausstellungen (Auswahl):

- 2006 *Konfrontation/Konfrontacje*, Galeria Mlodych Gazety Antykwarycznej, Krakau;
Neuer Realismus, Galerie Nering + Stern, Berlin;
 2005 *Werkschau*, Tacheles ext., Berlin;
Berlin in unseren Augen, Tacheles ext., Berlin;
Das Selbstportrait, Tacheles ext., Berlin



КЛАУДИЈА МИХАЕЛА КОХМАЈСТЕР

Родена 22 август 1967. Студии на Академијата за Ликовни Уметности во Карлсруе. Дипломира на Академијата за Ликовни Уметности во Брауншвајг.

Самостојни презентации

- 2005 Lecture-Performance и видео филмска вечер во рамките на проектот за размена, MIADOGO 01, Германија-Того;
- 2004 Работилница и седница *транс:фикција/интерфикција IX/2004*, во рамките на XXI Филмски и видео фестивал во Касел;
Европска Културна Конференција, Равич-Рокосово, Полска;
Трејлер за Наградата за поетски филм во Синемакс, Потсдамер плац, Кино Арсенал;
Гостување во Општинското Кино, Форцхајм, Германија.

Групни презентации (избор)

- 2006 Видео-инсталација и Writing-Performance во Галерија 2 SWIATY во рамките на проектот за размена Конфронтации, Краков;
- 2005 Видео-инсталација во Atelierhaus INGAN zum INGAN III „recorded spaces“, Прошетка низ галериите Мите Норд, Берлин;
- 2004 Видео филмови во Atelierhaus INGAN zum INGAN II, Берлин;
- 2004 Видео-инсталација и Writing-Performance, *Простор.Сид.Книга. Најдобри ученици & Најдобри ученички*, Брауншвајг, Германија;
- 2004 Видео-филмска вечер во продуцентската галерија Поли, Карлсруе;



CLAUDIA MICHAELA KOCHSMEIER

Geboren: 22. August 1967. Studium an der Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe. Vordiplom Studium an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig. Diplom und Meisterschülerin.

Einzelpräsentationen (Auswahl)

- 2005 Lecture-Performance und Videofilmabend im Rahmen des Austausch-Projektes MIADOGO 01, Lomé/Togo;
- 2004 *Workshop-Tagung „trans:fiction, interfiction“ XI/2004*, im Rahmen des 21. Kasseler Dokumentarfilm und Videofestes, Kassel;
Europejska Konferencja Kulturalna Rawics-Rokosowo, Rawics/Polen;
Trailer zum Poetry Film Award im CinemaxX Potsdamer Platz, im Kino Arsenal, Berlin;
Zu Gast im Kommunalen Kino, Pforzheim, Deutschland

Gruppenausstellungen (Auswahl)

- 2006 *Videoinstallation und Writing-Performance* in der Galeria 2 SWIATY im Rahmen des Austausch-Projektes KONFRONTACJE/Konfrontationen, Krakau;
- 2005 *Videoinstallation im Atelierhaus INGAN zum INGAN III recorded spaces*, Galerierungangs Mitte Nord, Berlin;
- 2004 *Videofilme im Atelierhaus INGAN zum INGAN II*, Berlin;
- 2004 Videoinstallation und Writingperformance, *Der Raum, Die Wand. Das Buch. Meisterschüler & Meisterschülerinnen*, Braunschweig;
- 2004 Videofilmabend in der Produzentengalerie Poly e. V., Karlsruhe;



ФРАНК ПИПЕРХОФ

Роден 1963 во Берлин. Студии по слободно сликарство на Универзитетот за Уметности во Берлин во 1986/92 кај проф. Марван. Престој во Зимбабве во 1993, кадешто започнува со работа на камени скулптури. Во 2004 ги основа и води уметничкиот простор и уметничката школа Kunstgut во Берлин. Живее и работи во Берлин како сликар и цртач, а се бави и со инсталации и перформанси.

**FRANK PIEPERHOFF**

Geboren: 1963 in Berlin. 1986 – 92: Studium Freie Malerei, UdK-Berlin bei Prof. Marwan. 1993: Aufenthalt in Simbabwe, beginnt mit der Steinbildhauerei. 2004: Gründet in Berlin das *KUNSTGUT*

Frank Pieperhoff lebt und arbeitet in Berlin. Er ist Bildhauer, Zeichner, Maler, macht Installationen und Performances. Seit 2004 leitet er den Projektraum und Kunstschule KUNSTGUT.



КРИСТОФ ФАУЛХАБЕР

Роден на 17 јуни 1972 во
Оснабрик/Германија. Студии на
Академијата за ликовна уметност во
Хамбург, Техничкиот универзитет во
Лисабон и Институтот Прат во Њујорк.
Живее и Работи во Берлин и Хамбург.

Самостојни изложби

- 2002 Галерија Елерброк/Челси: Public Work Space, Њујорк;
- 2003 *In the absence of landscape*, Кунстхале Шаумбург, Германија;
- 2005 *Funny Games*, Галерија Дина4Проекти, Минхен;
- 2005 *Cloning Terror*, Галерија ВЦФА, Берлин;
- 2006 *Mister Security Roadshow 2006*, Галерија Норд, Берлин;
- 2006 *Mister Security Roadshow 2006*, Базис Галерија, Франкфурт

Групни изложби

- 2001 *Brands < > Arts*, Art Agents Gallery, Хамбург;
- 2002 *Art & Economy*, Дајхторхали, Хамбург;
- 2003 *Индекс 03*, Kunsthaus, Хамбург;
- 2005 *The Early Years*, Уметничка галерија, Минхен
- 2006 *Heimspiel-Home Game*, НГБК, Берлин;
- 2006 *Конфронтација*, Галерија Призмат, Краков
- 2006 *International Cultural Exchange*, СИЦЕ/Сараево
- 2006 *Банално, надреално, реално?*, Галерија 14 Диоптрии, Хамбург

CHRISTOPH FAULHABER

Born on June 17th 1972 in
Osnabrück/Germany. Studied at Hochschule für bildende Künste Hamburg, Universidade Tecnica de Lisboa and Pratt Institute, New York. Lives and works in Hamburg and Berlin.

Solo Shows

- 2002 *Public Work Space*, Gallery Ellerbrock/Chelsea, New York;
- 2003 *In the Absence of Landscape*, Kunsthalle Schaumburg;
- 2005 *Funny Games*, Galerie Dina4Projekte, München;
- 2005 *Cloning Terror*, Galerie WCFA, Berlin;
- 2006 *Mister Security Roadshow 2006*, Galerie Nord, Berlin;
- 2006 *Mister Security Roadshow 2006*, Basis Galerie, Frankfurt

Group Shows

- 2001 *Brands < > Arts*, Art Agents Gallery, Hamburg;
- 2002 *Art & Economy*, Deichtorhallen, Hamburg;
- 2003 *Index 03*, Kunsthaus Hamburg;
- 2005 *The early Years*, Galerie der Künstler, München;
- 2006 *Heimspiel-Home Game*, NGBK, Berlin;
- 2006 *Konfrontacje/Konfrontationen*, Galeria Pryzmat, Krakau;
- 2006 International Cultural Exchange, SICE, Sarajevo;
- 2006 *Banal, Surreal, Real*, Galerie 14 Dioptrien, Hamburg

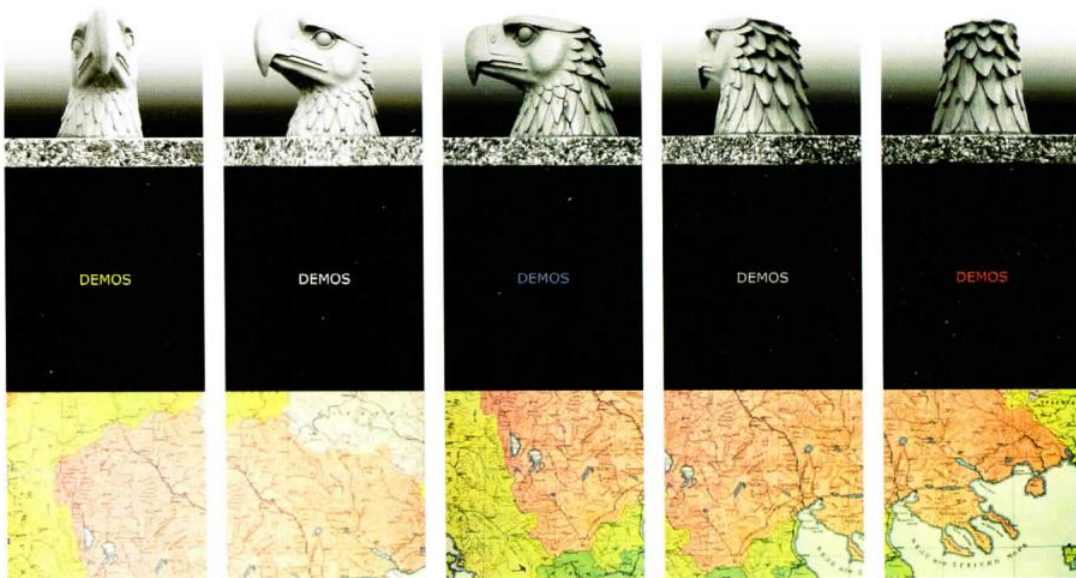


ЈОВАН БАЛОВ

Роден 1961 во Скопје. Дипломира 1987 на Факултетот за Ликовни Уметности во Скопје. Во 2001, организатор на културната програма на Прима центар Скопје. Во 2004, организатор на културната програма на Прима центар Берлин. Во 2005, организатор на културната програма на Колонија Вединг во Берлин.

Изложби (избор)

- 2006 *Туѓо тело*, Kunstraum Кројцберг, Берлин;
Берлински Тенденции, Ла Капела, Барселона;
Strictly Berlin, Галерија GdK, Берлин;
Конфронтации, Галерија Pryzmat, Краков;
- 2005 *Туѓо тело*, Музеј на Град Скопје, Скопје;
All about Berlin 3, White Box, Kulturfabrik, Минхен;
Туѓо Тело, Центар за Современа Уметност-Синагога, Трнава, Словачка;
Туѓо Тело, Универзален простор НоД, Прага;
- 2004 LOOP '04 Интернационален саем и Фестивал за Видео уметност, Барселона;
Рај, Кунстбункер Тумулка, Минхен;
 Арт Форум, Берлин;
Поинакво соседство- XIII Графичко триенале Талин, Уметничка хала Талин, Естонија;
Туѓо Тело, Галерија-ИНТРО, Вилнус, Литванија;
Фалена Земја, Kunsthaus, Нирнберг;
Not In the Sky and Not On the Earth, Музеј на современата уметност, Скопје;
Туѓо Тело или Конфронтација, НЦЦА, Москва;



JOVAN BALOV

Geboren: 1961 in Skopje, R. Makedonien. 1983 – 87: Studium und Diplomabschluss an der Fakultät für bildende Künste in Skopje R.M., Fachrichtung Malerei 2001: Kulturprogramm Organisator bei Prima Center – Skopje. 2004: Kulturprogramm Organisator bei Prima Center Berlin. 2005: Kulturprogramm Organisator bei Kolonie Wedding.e.V. Berlin.

Ausstellungen (Auswahl):

- 2006 *Fremdkörper*, Kunstraum Kreuzberg, Berlin
Berlintendenzen, La Capela, Barcelona;
Strictly Berlin, Gallery GdK, Berlin;
Konfrontationen, Gallery Pryzmat, Krakow;
- 2005 *Fremder Körper*, Museum der Stadt Skopje, Skopje;
All about Berlin 3, White Box, Kulturfabrik, München;
Fremder Körper, Zentrum für zeitgenössische Kunst, Synagoge, , Trnava, Slowakei;
Fremder Körper, Universální prostor NoD, Prag;
- 2004 LOOP '04 - Internationale Videokunstmesse und Fest, Barcelona;
Paradies im Bunker, Kunstbunker Tumulka, München;
 Art Forum, Berlin;
Andere Nachbarschaft, 13 TH Tallinn Print Triennial, Tallinn-Kunsthalle, Tallinn, Estland;
Fremder Körper, Galerie-INTRO, Vilnius;
Das gelobte Land, Kunsthaus Nürnberg;
Not in the Sky and Not on the Earth, Museum für Zeitgenössischer Kunst Skopje, Skopje;
Fremder Körper oder Konfrontation, NCCA, Moskau;

ИВОНА БОРКОВСКА

Родена на 07.08.1966 во Варшава. Од 2001 живее и работи во Берлин. Дипломира на уметнички текстил и дизајн на облека, креирање на текстил и мода на Академијата за ликовни уметности Владислав Стжемински во Лоџ.

Изложби

- 2006 *Безгранична димензија - Објект, 7.* Меѓународна изложба на минијатури, Уметничка галерија Алтес Ратхаус/Фирстенвалде, Германија;
- 2006 *Speak Easy*, Инсталација, самостојна изложба, Галерија Бабел, Берлин;
- 2006 *Room*, Инсталација, самостојна изложба, Галерија Згржит, Берлин;
- 2005 *Единство од контрасти*, групна изложба на минијатури од текстил, Уметничка работилница Рехалп, Цирих;
- 2005 *The Festival of Quilts-Twistedthread, Light of Berlin*, Бирмингем, Англија;
- 2003 *Design Award 2003- ЦХТР*. Бајтлх, Тибинген, Германија

ЛУЦИНА ВИАЛЕ

Родена 19.01.1961 во Калис, Полска. Од 1985-1988, студира на Театарот за Пантомима, Варшава. Од 1996-1998, студира во Работилницата за текстил, Берлин.

Изложби

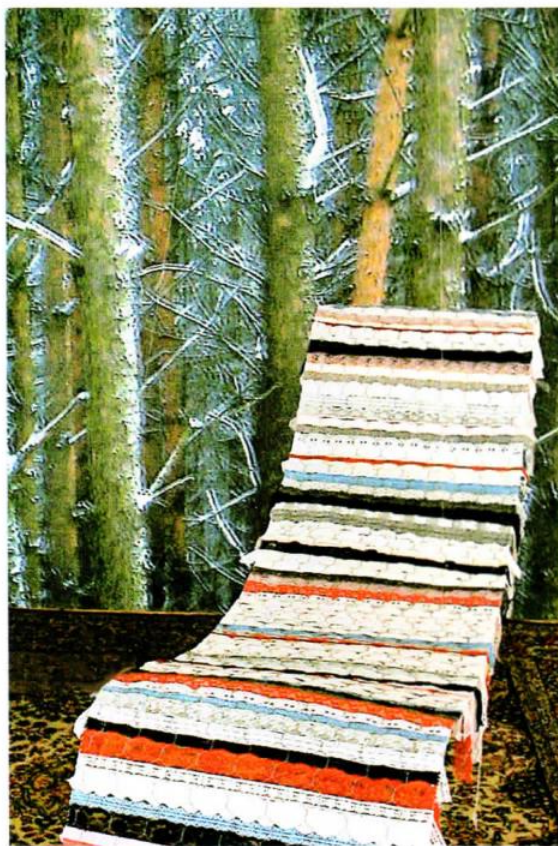
- 2006 *100% Текстил – Текстилна уметност*, самостојна изложба, Евас Архе, Берлин;
- 2006 *Speak Easy* – Инсталација, самостојна изложба, Галерија Бабел, Берлин;
- 2006 *Room* - Инсталација, самостојна изложба, Галерија Згржит, Берлин;
- 2005 *Единство од Контрасти*, групна изложба на минијатури од текстил, Уметничка работилница Рехалп, Цирих;
- 2005 *The Festival of Quilts-Twistedthread, Light of Berlin*, Бирмингем;

IWONA BORKOWSKA

Geboren: 07.08.1966 in Warschau/Polen. Lebt und arbeitet seit 2001 in Berlin. 2005: Diplom der Kunstakademie "Wladyslaw Strzeminski" in Lodz, Fachbereich Textilkunst und Kleidung Studiengang Design, Textil-und Modegestaltung Diplomarbeit im Bereich Textilkunst.

Ausstellungen

- 2006 *100% Textil – Textilkunst*, Einzelausstellung, Evas Arche, Berlin;
- 2006 *Grenzenlosedimension – Objekt, 7.* Internationale; Miniaturausstellung, Gruppenausstellung; Kunstgalerie Altes Rathaus, Fürstenwalde; *Speak Easy* – Installation, Einzelausstellung, Galerie BabBelle, Berlin; *Room* - Installation, Einzelausstellung, Galerie Zgrzyt, Berlin;
- 2005 *Einheit aus Kontrasten*, Gruppenausstellung von Textil-Miniaturen, Kunstwerkstatt Rehalp; *The Festival of Quilts-Twistedthread, Light of Berlin*, Birmingham, England
- 2003 *Design Award 2003- The Word Goes Textiles* Carres in der Kategorie Einrichtung, CHT R.Beitlich, Tübingen

**LUCYNA VIALE**

Geboren: 19.01.1961 in Kalisz, Polen. 1996-1998: Studium am Werkstatt für Textiles Gestalten, Berlin. 1985-1988: Studium am Staatliche Pantomime-Theater, Warschau.

Ausstellungen

- 2006 *100% Textil – Textilkunst*, Einzelausstellung, Evas Arche, Berlin; *Speak Easy* – Installation, Einzelausstellung, Galerie BabBelle, Berlin; *Room*, Installation, Einzelausstellung, Galerie Zgrzyt, Berlin;
- 2005 *Einheit aus Kontrasten*, Gruppenausstellung von Textil-miniaturen Kunstwerkstatt, Rehalp, Zürich; *The Festival of Quilts-Twistedthread, Light of Berlin*, Birmingham

МАЧИЕЈ ДИЧКОВСКИ

Дипломира во 2002 на Националниот колеџ за уметност и дизајн во Даблин, Ирска. Магистерски студии по фотографија и сликарство на Уметничка Академија во Краков во 1998/2003.

Изложби

- 2005 *СЕДУМ* - Групна изложба, Галерија Na Piętrze
- 2004 *Cztery Zapiss Nie – Automatyczne*, Изложба на фотографии во Каплица, Полска; *Meeting Place*, Изложба на фотографии во Техничкиот музеј, Биелско Биала, Полска; *Royal Hibernian Academy - 174* годишна изложба, Даблин;
- 2003 Ко-организатор и учесник на изложбата *Friends at the Crossroads* во The Viking's Center Templ Bar во Даблин; *Po-Twarz*, изложба на фотографии, Галерија Pod Shodami ASP, Краков;
- 2000 *Pod Belka Galerie*, изложба на фотографии, Мишленице, Полска;

MACIEJ DYCKOWSKI

Geboren: 1974 in Krakau. 2002: National College of Art & Design (NCAD) in Dublin, Irland. 1998 – 2003: Kunstakademie in Kraków, Polen – Fakultät Photographie und Malerei - Magister Diplom. 1997 – 1998: Ruhr Universität Bochum – Fakultät in Kunstgeschichte und Philosophie. 1992 – 1995 Allgemeine Hochschulreife – Aufbau Gymnasium Alzey.

Ausstellungen

- 2005 *Sieben* – Gruppen Ausstellung, Galeria Na Piętrze;
- 2004 *Cztery Zapisy Nie – Automatyczne*, Photographische Ausstellung in Kaplica, Slupsk, Polen; *Meeting Place*, Photographieausstellung, Technischen Museum, Bielsko Biala, Polen;
- Royal Hibernian Academy -174th Jahres Ausstellung 2004, Dublin;
- 2003 *Mitveranstalter und der Teilnehmer an der "Friends at the Crossroads"*, Ausstellung in The Viking's Center, Temple Bar, Dublin;
- Po-Twarz*, Photographie Ausstellung in der Galerie „Pod Schodami“ ASP Kraków;
- Art Festival in Timisoara, Rumänien;
- 2000 *Pod Belka Gallerie*, Myślenice, Polen; *Polnischer Verein der Bildhauer (ZAR)*, Gallery in Kraków



ГЕРЦОВСКАЈА МАРИНА

Родена 1953 во Ленинград. Дипломирала 1977 на Ленинградската висока школа за уметност и индустриски дизајн. Од 1996 член на Здружението на Руски Уметници во Париз. Од 2003 член е на Работното здружение на берлински уметници.

Самостојни изложби

1992 *Epoch of Dreams*, Галерија Амбер, Калининград, Русија;
1993 *Ball of Kings*, Шератон, Минхен;
1994 *Силуети*, Галерија Велта, Москва

Групни изложби

2001 Интернационално Новосибирско биенале, Добитник на Гранд-При;
Women in Art, Музеј Берген, Германија;
Kolodzei Art Foundation, Inc., Georgetown University Art Galleries, Вашингтон;
2002 IV. Интернационално фотобиенале во Москва, Русија;
2003 *Цвекиња од Ничија Земја*, Галерија во Парламентот, Берлин;
2004 *Misima Staatliche Kunsthalle*, Баден-Баден;
40 Години од Советската и Руската уметност, The Leepa-Rattner Museum of Art, Флорида;
2005 *Московска Графика*, International Print Center New York and the Kolodzei Art Foundation;

GERTSOVSKAYA MARINA

Born 1953 in Leningrad. Graduated at the Lenindrad High Art-Industrial School of Muchina in 1977.
Since 1996 member of Association of Russian Artists in Paris. Since 2003 Berufsverband Bildender Künstler Berlins e.v.

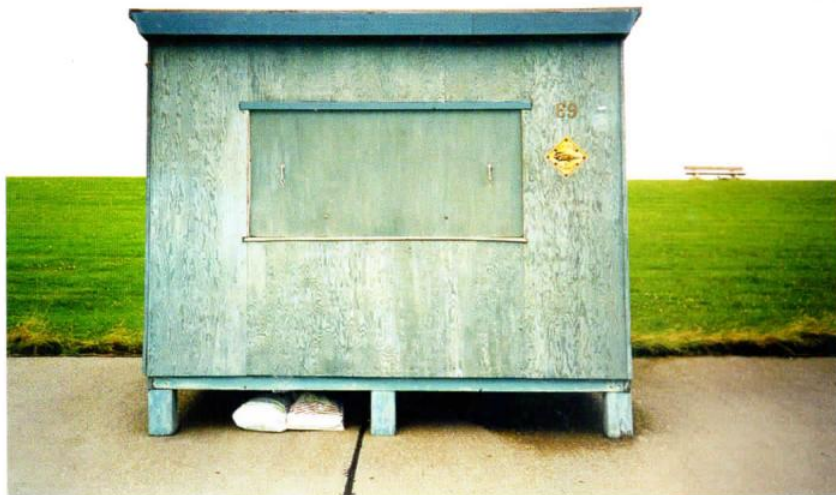
Solo exhibitions:

1992 *Epoch of dreams*, Gallery Amber, Caliningrad, Russia;
1993 *Ball of Kings*, Sheraton, Munich;
1994 *Siluets*, Gallery Velta, Moscow;

Group exhibitions:

2001 International Novosibirian Biennale;
Women in Art, Kolodzei Art Foundation, Inc., Bergen Museum;
From the Kolodzei Collection represented by the Kolodzei Art Foundation Georgetown University Art Galleries, Washington DC.
2002 IV. Internationale Fotobiennale, Moskau;
2003 *Blumen aus Niemandsland*, Galerie im Parlament, Berlin;
2004 *Misima*, Staatliche Kunsthalle, Baden-Baden;
40 Years of Soviet and Russian Art, Selections from the Kolodzei Collection of Russian and Eastern European Art, The Leepa-Rattner Museum of Art, Florida;
2005 *Moscow Grafika: Artists' Prints 1961-2005*, International Print Center New York and the Kolodzei Art Foundation, New York





БАРБАРА КЛИНКЕР

Родена на 13.05.1971 во Вилинген, Германија. Студии по визуелни уметности во Бремен, Брауншвајг. Работи на театарска, фотографска и филмска продукција, како и во работилница со хендикепирани луѓе. Работи и на конструкција и организација во културниот простор Ausland во Берлин (експериментална музика).

Самостојни изложби и проекти (избор)

- 1998 *Месноста Свет*, Инсталација звук-слика, Изложбен простор Курцшлус, Бремен;
- 2000 *За мебелот и за луѓето*, Projektraum, Берлин;
- 2000 *Функционирање*, Галерија Група Грин, Бремен;
- 2001 *Smelling and Telling*, Barras market, Глазгов

Групни изложби и проекти (избор)

- 1998 *Finally*, Класата на Абрамович, Уметничко Здружение, Хановер;
- 1999 *Unfinished Business*, класата на Абрамович, Галерија на Лицовплац, Берлин;
- 2002 *Куката Кеберлинг*, Документа, Касел;
- Гастхоф*, класата на Џон Армледер, Штедел, Франкфурт;
- 2003 *Радиориф*, Радио фестивал, Ausland, Берлин;
- 2006 *After the Butcher*, Лихтенберг, Берлин



BARBARA KLINKER

Born *13.05.1971 in Villingen. Studied visual arts in Bremen, Braunschweig, Glasgow (environmental art dept). Worked in theatre, photography and film production and actually in a garden workshop with handicapped people. Construction, organisation and booking in cultural space Ausland in Berlin (experimental music).

Selected Solo Exhibitions and Projects

- 1998 *Ortwelt*, Sound-image installation, Kurzschluf, Bremen;
- 2000 *Von möbeln und menschen*, Project with furniture and 5 guests, Projektraum Berlin;
- Funktionieren*, Shop window copy collage, Galerie Gruppe GRün, Bremen;
- 2001 *Smelling and Telling*, story exchange studio, Barras market, Glasgow

Selected Group Exhibitions and Projects

- 1997 *Die eiserne nachrichtzentrale*, Dortmund;
- 1998 *Finally*, Abramovic class, Kunstverein Hannover;
- 1999 *Unfinished Business*, Abramovic class, Galerie am Lützowplatz, Berlin;
- 2002 *Haus Köbberling, bedtime stories* project during Documenta, Kassel;
- 2002 *Gasthof*, Microwave Music, John Armleder-class project, Städel, Frankfurt/M;
- 2003 *Radioriff*, Radiofestival at Ausland, Berlin;
- 2006 *After the Butcher*, Lichtenberg, Berlin

МАРИНА Г.М. ЛЬУБАСКИНА

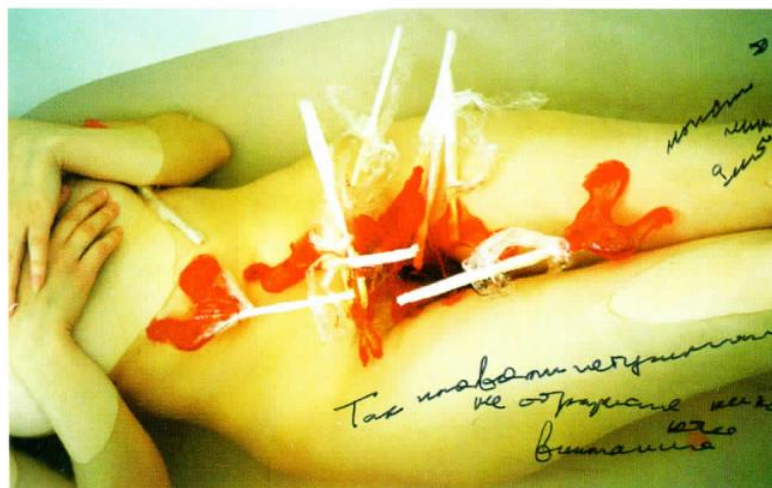
Родена 1960 кај Бухара, Узбекистан. Дипломирала 1983 на Академијата за современи уметности во Калининград. Дипломирала 1987 на Академијата за современи уметности, Ст. Петербург.

Самостојни изложби (избор):

- 2003 *Оргазам*, Галерија С-АРТ, Москва;
- 2004 *Покажи го знамето*, Гете-Институт, Берлин;
- 2005 *Јаболкови сништа 3*, Галерија НОАР, Берлин;
Јас сум 2, КУЛТШуле, Берлин;
- 2006 *Љубаскина - коктел*, ГАД Галерија, Берлин

Групни изложби (Избор):

- 2004 *На Бања*, Национално Кунстхале, Баден-Баден;
- 2005 *Од црвената ѕвезда до сината купола*, ИФА-Галерија, Штутгарт;
Прво Биенале Москва, Посебен проект *Рамноправност*;
Конфронтации, Галерија ГАД, Берлин;
- 2006 Уметнички проект *Конфронтации*, Краков



MARINA G.M. LYUBASKINA

Geboren: 1960 bei Buchara, Usbekistan. 1983: Diplom der Schönen Künste in Kaliningrad, Russland. 1987: Diplom der Fakultät der Schönen Künste an der Pädagogischen Hochschule St. Petersburg, Russland.

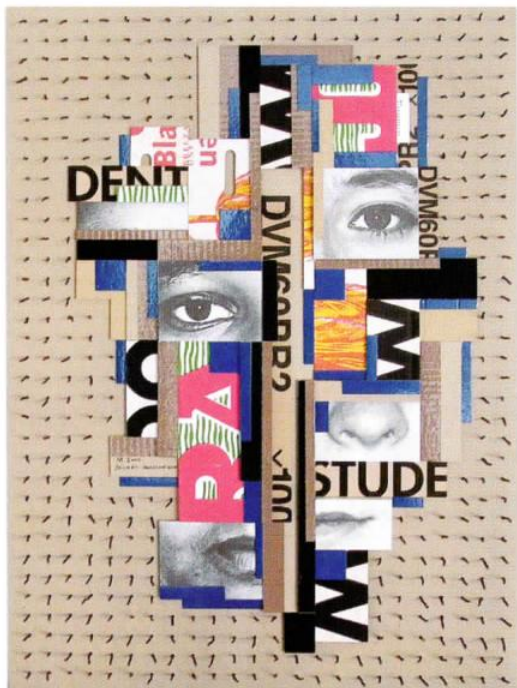
Einzelausstellungen (Auswahl):

- 2003 *Orgasmus*, Galerie S-Art, Moskau;
- 2004 *Flagge zeigen*, Goethe-Institut, Berlin;
- 2005 *Apfelträume 1*, Wirtschaftssenat, Berlin
Apfelträume3, Galerie NOIR, Berlin;
Ich bin 2, KULTschule, Berlin;
- 2006 *Lyubaskina-Cocktail*, GAD Galerie, Berlin;

Gruppenausstellungen (Auswahl):

- 2004 *Na Kurort*, St. Kunsthalle, Baden-Baden;
- 2005 *Vom roten Stern zur blauen Kuppel*, IFA-Galerie, Stuttgart;
Erste Biennale Moskau, Sonderprojekt „Gleichberechtigung“, Moskau;
Bellum – Bellum, Gedächtnis dreier Generationen, Berlin;
Konfrontationen, Galerie GAD, Berlin;
- 2006 *Konfrontationen*, Krakau





МИХАИЛ МОЛОХНИКОВ

Роден 19.11.1963 во Москва. Дипломарал 1984 на Архитектонскиот Факултет во Москва. Од 1996 член на International Federation of Art (IFA). Од 2004 член на Здружението на уметници ББК.

Самостојни изложби

1992 *Secret Signs*, Галерија А3, Москва;
 1994 *Инсекти и луѓе*, Музеј на уметноста, Калининград, Русија;
 1997 *M-16*, Галерија Велта, Москва;
 2000 *Кали-Ујги танцува*, Галерија Дом, Москва;
 2005 *Објекти и фигура 1999-2005*, Галерија ГАД, Берлин

Групни изложби

2001 *Апстракцијата во Русија во XX век*, Национален Музеј на Русија, Ст. Петербург;
 2003 *Московска Апстракција*, Национална галерија Третјаков, Москва;
 Колаж во Русија, Национален музеј Пушкин-Музеј на современата уметност, Москва;
 2005 *Artists' Prints 1961-2005*, International Print Center Wu Jork i Kolodzei Art Foundation, Москва;
 2006 *Колаж во Русија*, Национален музеј на Русија, Ст Петербург;
Руски Уметници низ Уругвај и Аргентина во XX век, МАДИ Музеј, Далас

MOLOCHNIKOV MIHAIL

Born 1963 in Moscow. 1984: Graduated from Moscow Architectural college. 1996: Became member of International Federation of Art (IFA). 2004: Became member of Germany Art Alliance BBK.

Solo exhibitions

1992 *Secret Signs*, Gallery A3, Moscow
 1994 *Insects and people*, Kaliningrad Museum of Art, Kaliningrad;
 1997 *M-16*, Gallery Velta, Moscow
 2000 *Kali-Uygi dances*, Gallery Dom, Moscow;
 2005 *Objects and Figure 1999-2005*, Gallery GAD, Berlin

Group exhibitions

2001 *Abstraction in Russia in XX century*, The State Russian Museum, St Petersburg;
 2003 *Moscow abstraction*, The State Tretyakov Gallery, Moscow;
Collage in Russia, Private collections Museum, The Pushkin State Museum of Fine Art, Moscow;
 2005 *Moscow Grafika: Artists' Prints 1961-2005*, USA International Print Center New York and the Kolodzei Art Foundation, New York;
 2006 *Collage in Russia*, The State Russian Museum, St Petersburg;
Historic MADI: Its Roots. Artists from Russia through Uruguay to Argentina in 20th Century, MADI Museum, Dallas

Прима Центар Берлин

Од 2004 год. галеријата Прима Центар Берлин е членка на здружението "Колонија Вединг". ПЦБ беше отворен на 18.04.2004 со изложбата "Сегменти" на која беа презентирани дела на различни македонски автори.

Јован Балов, уметник и основач на оваа галерија, вели: "Тоа е галерија, институција, слободен простор за уметност". Ова повеќекратно значење на ПЦБ се рефлектира и во неговите активности. Како галерија и "слободен простор" ПЦБ е отворен како за ремирани така и за "непознати" уметници а како институција тој делува во организацијата на уметнички и културни проекти во Берлин и во странство.

И самата негова положба - од една страна како членка на берлинското уметничко здружение *Колонија Вединг*, а од друга страна како партнер на Прима Центар Скопје - укажува на неговата функција како посредник меѓу културите. Една од целите на ПЦБ е да создаде долготрајна платформа за размена меѓу германските уметници и уметниците од балканските земји и да ги презентира нивните дела како на уметничките експерти така и на љубителите на уметноста во секоја од земјите. Друга цел на ПЦБ е презентацијата на делата на странските уметници кои живеат и творат во Германија.

Иако во својата двегодишна присутност на берлинската уметничка сцена, ПЦБ во главно ѝ се посвети на ликовната уметност, во неговата културна програма се содржани и перформанси, читања, видео-проекции, предавања и работни средби.

Елизабета Линднер
Магистар по германска книжевност

Prima Center Berlin

Die Galerie Prima Center Berlin ist seit 2004 Mitglied bei der Kolonie Wedding e.V.

PCB wurde am 18.04.04 mit der Ausstellung „Segmente“ eröffnet, auf der die Werke verschiedener mazedonischer Künstler präsentiert wurden.

Jovan Balov, der Gründer des PCB, sagt: „Es ist eine Galerie, eine Institution, ein freier Raum für Kunst“. Diese Vielfalt der Bedeutung des PCB spiegelt sich in seinen Aktivitäten wider. Als Galerie und „freier Raum“ ist PCB für die Werke sowohl renommierter als auch „unbekannter“ Künstler offen und als Institution wirkt es bei der Organisation von verschiedenen Kunst- und Kulturprojekten in Berlin und im Ausland.

Schon seine Position – zum einen als Mitglied beim Berliner Kunstverein Kolonie Wedding e.V. und zum anderen als Partner des Prima Center Skopje – deutet auf seine interkulturelle Funktion hin. Ein der Ziele des PCB ist eine langfristige Plattform für den interkulturellen Austausch zwischen den deutschen Künstlern und den Künstlern aus den Balkanländern zu schaffen und ihre Werke sowohl den Kunstexperten als auch den Kunstliebhabern in jeweiligem Land zu präsentieren. Ein weiterer Schwerpunkt des PCB ist die Präsentation der Werke ausländischer Künstler, die in Deutschland leben und arbeiten.

Obwohl es in seiner zweijährigen Präsenz in der Berliner Kunstszene hauptsächlich Werke der Bildenden Kunst präsentierte, entwickelt PCB ein Kulturprogramm, das auch Performances, Lesungen, Videovorstellungen, Vorträge und Arbeitstreffen beinhaltet.

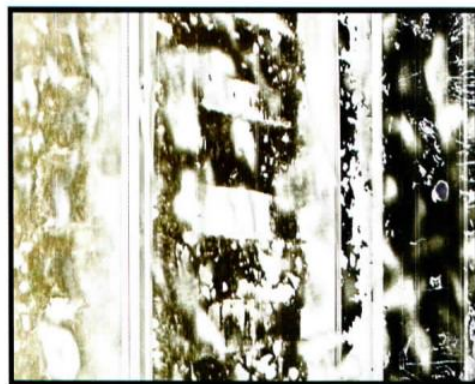
Elizabeta Lindner, M.A.



ХАЈКО ДАКСЛ

Роден во Олденбург. Живее и работи во Берлин и Загреб. Од 1978 до 1985 студира архитектура, нови медиуми и историја на уметност во Брауншвајг, Цирих, Берлин и Оснабрик. Магистрира на комуникациска естетика.

Во 1990/91 кустос/издавач на ИНФЕРМЕНТАЛ 10, меѓународен магазин за видео уметност, Оснабрик-Скопје-Будимпешта. Во периодот 1993-1999, уметнички директор на Media-Scape, Меѓународен симпозиум и изложба на медиумска уметност, Загреб. Од 1996 до 2002, соработува со Студиото за електроакустична музика на Ликовната академија во Берлин. Работи и на планирање и организација на медиумски фестивали. Организира проекти во различни музеи и галерии за филмска и видео уметност во Америка, Азија, Австралија и Европа (за Гете институтите во повеќе од 16 земји). Од 1983 одржува предавања и семинари на факултети и академии во Европа и Азија (меѓу другото на Факултетот за филм и телевизија Потсдам-Бабелсберг и Факултетот за техника и економија во Берлин).



HEIKO DAXL

In Oldenburg geboren, lebt und arbeitet in Berlin und Zagreb. 1978-1985: Studium der Architektur, Medienwissenschaft und Kunstgeschichte in Braunschweig, Zürich, Berlin und Osnabrück. M.A. Kommunikation Ästhetik. 1990/91, Kurator/Editor von INFERMMENTAL 10, internationales Videokunstmagazin (Osnabrück-Skopje-Budapest). 1993 – 1999, Kuratoriumsvorstand und künstlerischer Direktor von Media-Scape, Internationales Symposium und Ausstellung für Medienkunst, Zagreb, Kroatien. 1995 – 1999, Vorsitzender VideoKunstMultiMedia Berlin (VKMM e.V.). 1996 – 2002, Kollaboration mit dem Studio für Elektroakustische Musik der Akademie der Künste, Berlin. Seit 1980, Planung und Organisation von Medien-Festivals. Kurator in verschiedenen Museen und Galerien für Film- und Videokunst in Amerika, Asien, Australien und Europa (für Goethe-Institute in mehr als 16 Ländern). Seit 1983, Vorlesungen und Seminare an Hochschulen und Akademien in Europa und Asien (u. a. an der Hochschule für Film and Fernsehen Potsdam-Babelsberg und Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin).



КРИСТИЈАН ДЕ ЛУЦ

Роден 1965 во Њујорк. Живее и работи во Берлин. Дипломирал 1987 на Современи уметности/ Историја на уметност на Универзитетот во Њујорк. Од 1994 до 1999 работи како фоторепортер во Источна Европа и Турција.

Самостојни изложби

- 2006 СЦ-Арт, Прага;
- 2006 Прима центар, Берлин;
- 2005 *Flora of the Drina Valley*, Ателје Паетау, Берлин;
- 2004 *Source code images*, Прима Центар, Берлин;
Од онаа страна на фотографијата-Европа, Галерија Југоисточен културен центар, Берлин;
- 2002 *Балканот во вител*, Рамапо Колеџ, Њу Џерси;
Ромите во Источна Европа, Малата Синагога, Ерфурт, Германија

Групни изложби

- 2004 *Политичка Естетика*, Такт Галерија, Берлин;
- 2003 *Рај во Бункерот*, Берлин Александарплац, Берлин;
Love, Art & War, Emerging Arts, Њујорк;
Берлински Визии, Берлински уметнички проект, Берлин;
- 2002 *Art on the Net 2002*, Machida City Museum of Graphic Arts, Токио;

CHRISTIAN DE LUTZ

Born 1965 in New York, lives in Berlin. B.A. in Fine Arts/ Art History at New York University, 1987.

Worked as a photojournalist in Eastern Europe and Turkey 1994 - 1999.

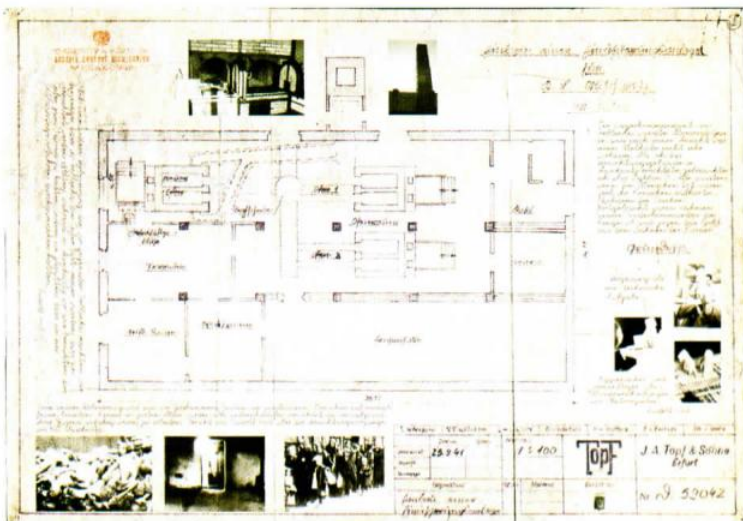
Solo Exhibitions

- 2006 SC-Art, Prague;
- Prima Center, Berlin;
- 2005 *Flora of the Drina Valley*, Atelje Paetau, Berlin;
- 2004 *Source Code Images*, Prima Center, Berlin;
- 2003 *Jenseits der Fotografie. Europa*, Galerie südost Zentrum, Berlin;
- 2002 *The Balkans in Turmoil*, Ramapo College, New Jersey;
- Roma in Osteuropa, The Small Synagogue, Erfurt

Group Exhibitions(selected)

- 2006 Easy Transport, Museum of Contemporary Art, Skopje;
- 2004 *Politische Ästhetik*, Takt Galerie, Berlin;
- 2003 *Paradies im Bunker*, Berlin Alexanderplatz, Berlin;
Love, Art & War, Emerging Arts, New York;
Berlin Visions, Berliner Kunstprojekt, Berlin;
- 2002 *Art on the Net 2002*, Machida City Museum of Graphic Arts, Tokyo;
Galerie Plaetterei, Berlin;
- Break 21- 6th Annual Festival of Emerging Artists*, Ljubljana;





ТИМ ДОЈСЕН

Роден 01.05.1968. Студирал слободни комуникации на Јуба колеџот (1990), фотографија на Orange Coast College во Лос Анџелес (1989). Дипломирал современа фотографија на New York University (1993). Магистрал на истиот универзитет во 1996.

Изложби:

2005 Axis, Backfabrik, Берлин;
 2005 Means of Art, Kunsthaus Дрезден;
 2005 New National Newspaper, Кунсткrojeц, Берлин;
 2005 Паралелни светови, Прима центар, Берлин;
 2004 Депортација, Kunstkreutz, Берлин;
 2004 Documenting Documentation, Такт Галерија, Берлин;
 2003 Show your Wound, Гете Институт, Тел Авив;
 2003 Shock and Awe, Berliner Kunstprojekt
 1997 1st Tapetistic exhibit, Дизелдорф / Берлин
 1996 NJU, Њујорк

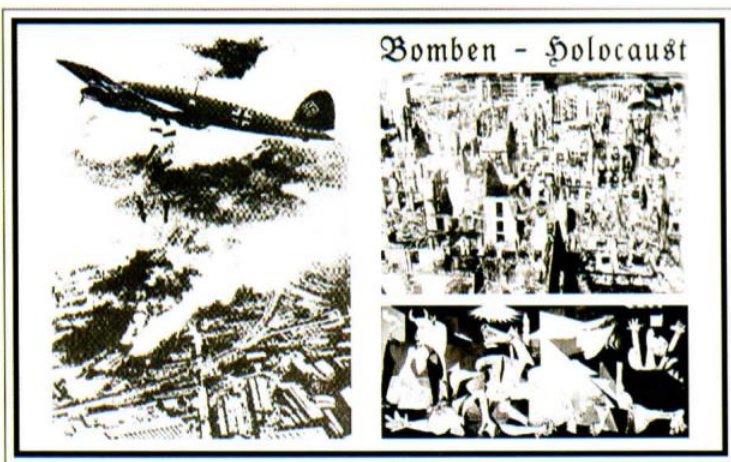


TIM DEUBEN

Born 1. Mai 1968. 1989 Studies of Photography at the Orange Coast College, Los Angeles.
 Bachelor of Fine Arts in Photography from the New York University in 1993. Master of Arts from the New York University in 1996.

Exhibits:

2005 Axis, Backfabrik Berlin;
 Means of Art, Kunsthaus Dresden;
 New National Newspaper, Kunstkreutz Berlin;
 Parrallel Worlds, Prima Center Berlin;
 2004 Deportation, Kunstkreutz Berlin;
 2004 Documenting Documentation, Такт Galerie, Berlin;
 2003 Show your Wound, Goethe Institute, Tel Aviv;
 2003 Shock and Awe, Berliner Kunstprojekt;
 1997 1st Tapetistic exhibit, Düsseldorf / Berlin;
 1996 NYU, New York



АРЧИ ГАЛЕНЦ

Роден 1971 во Москва. Дипломирал 1989 на Универзитетот за уметност и театар, Јереван, Ерменија. Дипломирал 1996 на Универзитетот за Уметност (UdK Berlin) во класата на проф. Хирзиг и проф. Фусман, Берлин. Магистрирал 1997 на истиот универзитет кај проф. Фусман.

Самостојни изложби:

- 2006 *USTA, Have you Got Some ASTAR?*, Прима Центар, Берлин;
2005 *The Red November: Frühstücksbühne*, Екернферде, Германија;
These Days in 16 Years, Прима центар, Берлин;
2004 *Absolute Borders*, заедно со Ј. Балов на Саемот за уметност *Берлинска Листа*, Берлин;

Групни изложби (избор):

- 2006 *Strictly Berlin*, Галерија ГдК, Берлин
2005 *Situated Self*, Музеј на современата уметност, Белград;
Tennis Palace Art Museum, Хелсинки;
Requiem za Геноцидот, Artists Haus, Ереван;
Фокус Истанбул: Урбани Реалности, Мартин-Гропиус-Бау, Берлин;
2004 *Not In The Sky and Not On The Earth*, Музеј на современата уметност, Скопје;
Na Kurort, Russian Art Today, Кунстхале, Баден-Баден;

ARCHI GALENTZ

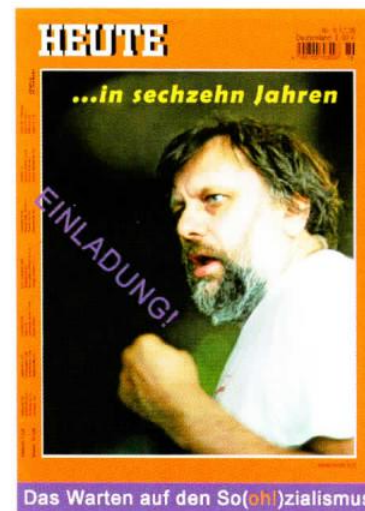
Born 1971 in Moscow. 1989: State University of Arts and Theater in Yerevan, Armenia. 1992: Studies at the University of Arts (UdK Berlin) classes of Prof. Hirsig and Prof. Fußmann, Berlin. 1996: Graduate of UdK. 1997: Masterclass Diploma Degree from Prof. Fußmann.

Selected Solo Shows:

- 2006 *USTA, has you got some ASTAR?*, Prima Center, Berlin;
2005 *The Red November, Frühstücksbühne*, Eckernförde, Germany;
This Days in 16 Years, Prima Center, Berlin;
2004 *Absolute Borders*, With J. Balov at the „Berliner Liste“ art fair, Berlin;

Selected Group Shows:

- 2006 *Strictly Berlin*, Galerie GdK Berlin;
2005 *Situated Self*, Museum of Contemporary Art, Belgrade and Tennis Palace Art Museum, Helsinki;
Requiem For The Genocide, Artists Haus, Yerevan;
ego, International Festival, Museum of Contemporary Art, Medellin, Columbia
Focus Istanbul: Urban Realities, Martin-Gropius-Bau, Berlin;
INTERNATIONAL, NCCA, Moscow;
2004 *Not In The Sky and Not On The Earth*, Museum of Contemporary Art, Skopje;
Na Kyrort, Russian Art Today, Staatliche Kunsthalle, Baden-Baden;



СИБИЛЕ ХЕСЛЕР

Родена 1960 во Сарбрикен. Студира од 1978 до 19882 германистика, историја на уметност и театар на Лудвиг Максимилиан Универзитетот во Минхен. Дипломирал 1993 на графика и типографија кај проф. Шербарт на Академијата за Уметности во Берлин.

Самостојни изложби (Избор)

- 2005 *Luggage*, Музеј за Комуникација, Берлин;
Куповна Треска, Прима Центар Галерија, Берлин;
 2004 *Темно сино - Работата привлекува*, СЦКМ Галерија, Краков;
European Luggage, 1.Berliner Kunstsalon, Берлин;
 2002 *НОМЕ*, СЦЦА Сараево, Босна и Херцеговина;
 Центар за ликовна уметност, Лајден, Холандија;
 Универзитет Леон, Шпанија; Културен Центар Опава, Чешка;
 Галерија Серокаштресе, Краков;
 Берген, Норвешка

Групни изложби

- 2005 *Avanti Melancholia*, Архитектонски музеј Талин, Естонија;
 2001 *Индекс*, Галерија без име, Хамбург;
 2000 *Цветен опој*, Музеј Алтона, Хамбург;

SIBYLLE HOESSLER

Geboren: 1960 in Saarbrücken. 1992 - 93 Hochschule der Künste Berlin, Grafik + Typographie bei Professor Scherbarth. 1982 - 84 Ausbildung zur Photographin, Lette Verein Berlin. 1978 - 82 Studium Germanistik, Kunstgeschichte, Theaterwissenschaft an der Ludwig Maximilian Universität München.

Einzelausstellungen (Auswahl)

- 2005 *Luggage*, und der Film *European Luggage*, gefördert von der Allianz Kulturstiftung, Museum für Kommunikation, Berlin;
 Kaufrausch, Prima Center Galerie, Berlin;
 2004 *Dunkelblau - Arbeit zieht an*, SCKM Galeria Szeroka 16, Krakau;
European Luggage 16:23 Minuten, dtsh. engl., spanisch, ein europäisches Videoprojekt mit Unterstützung der Allianz Kulturstiftung, 1.Berliner Kunstsalon, Berlin;
 2002 *HOME*, SCCA Sarajevo;
 Centrum Beeldende Kunst, Leiden;
 Universität Leon, Spanien;
 Kulturzentrum Opava, Tschechien;
 Galerie Szerokastrasse Krakau, Polen in Zusammenarbeit mit dem Kulturamt Krakau;
 Bergen - Norwegen unterstützt durch das Kulturamt Bergen,

Gruppenausstellungen (Auswahl)

- 2005 *Avanti Melancholia: A Project about Melncholy and Destruction*, Architekturmuseum, Tallin;
 2001 *Index*, Galerie ohne Namen, Hamburg;
 2000 *Blütenrausch*, Museum Altona, Hamburg;



ПЕТЕР КЕЗ

Роден 1965. Живее и работи во Берлин.

Самостојни изложби и акции (избор)

- 2006 *Љубовно Шоу*, Ноје Националгалери, Берлин
2005 *100% Сигурно*, ГДК, Берлин;
ТВ Реал, Кунстхаус, Брегенц
PSÜV, Service Point für Humankapital, Галерија
ДНА, Берлин;
2004 *Претпријатије иднина, живот без пари*,
Гласпавилјон на Фолксбине, Берлин
2003 *Контролна станица за идентитет*, Гете
Институт Прага, Будимпешта и Братислава;
I AM, Monumental Monument of Human Beings,
Галерија HOME, Прага;
2002 *ICH AG*, Работничка Галерија, Берлин;
ПУКНИМЕ!!!: Уметничко стрелиште,
Работничка галерија, Берлин;

Групни изложби и акции (избор)

- 2006 *Промена на страните*, Art IG, Хановер;
L'Invenzione della realtà, informazione e comunicazione, Уметничка галерија, Милано;
Берлински Тенденции, Ла Капела,
Барселона;
Ciudades internas / Habana - Berlin, Биенале,
Хавана;
2005 *Еволуционерни келии*, НГБК, Берлин;
Недостижни пространства, Моторенхале,
Проект центар за современи уметности,
Дрезден;
2004 *Born in Europe / New Identities*, Мартин-
Гропиус-Бау, Берлин;
Недостижни пространства, Вајмар



PETER KEES

Geboren: 1965, lebt und arbeitet in Berlin.

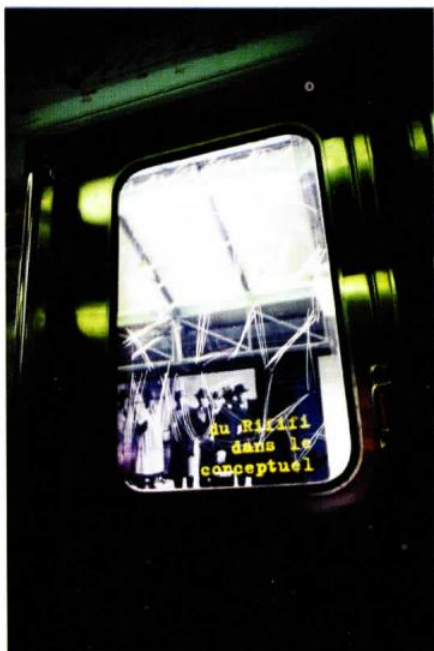
Einzelausstellungen / Einzelaktionen (Auswahl)

- 2006 *LiebesShow*, Neue Nationalgalerie, Berlin;
2005 *100% Sicher*, GDK, Berlin;
TV Real, Kunsthaus Bregenz;
PSÜV, Service Point für Humankapital, Galerie DNA,
Berlin
2004 *Unternehmen zukunft: Leben ohne Geld*,
Glaspavillon der Volksbühne, Berlin;
2003 *Identitätenkontrollstelle*, Goethe Institute Prag,
Budapest und Bratislava;
I AM, Monumental Monument of Human Beings,
Galerie HOME, Prag;
2002 *ICH AG*, Arbeitsgalerie, Berlin;
SCHIESSMICH!!!: kunstschiessplatz,
Arbeitsgalerie, Berlin;

Gruppenausstellungen / Gruppenaktionen (Auswahl)

- 2006 *Steiler Konter*, Kunstverein Bregenz;
Seitenwechsel, Art IG Hannover;
L'Invenzione della Realtà, informazione e comunicazione, artandgallery, Mailand;
berlin tendenzen, La Capella, Barcelona;
Ciudades internas / Habana - Berlin, Havana
Biennale;
2005 *evolutionäre zellen*, NGBK Berlin;
Überreichweiten - Motorenhalle, Projektzentrum
für Zeitgenössische Kunst, Dresden;
2004 *Born in Europe / New Identities*, Martin-Gropius-
Bau, Berlin;





ОТЈЕРГ А.Ц.

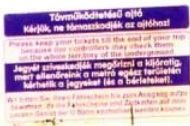
Роден 1958 во Хајделберг. Живее и работи во Берлин и Пекинг. Студии на Академијата за современа уметност во Виена во 1989-91. Дипломирал на Академија за уметности во Берлин во 1993.

Самостојни ислужби (избор)

- 2006 Times Museum/Guandong, Музеј за современа уметност, Кантон/Кина;
- 2005 He Shan Galerie Existentmale, Шангај;
Statt-Museum Sublines, Scratching-Existentmale, Дизелдорф;
- 2004 Museu de Arte Leopoldo Gotuzo, Existiermale / Deskistence Pelotas, Бразил
- 2003 DNA - Die Neue Aktionsgalerie, Existiermale, Берлин;
- 2001 Епофакт, Академија за Уметности, Берлин

Групни изложби

- 2006 IX Биенале Хавана: Dynamic in Urban Culture Existiermale. Хавана, Куба
- 2005 DNA die Neue Aktionsgalerie, Берлин;
Галерија Мајнхолд и Ројкер, Берлин;
- 2004 I Berliner Kunstsalon, Галерија Мајнхолд и Ројкер, Берлин;
- 2004 Александер Окс Галерија -White Space- Прв DaShan Zi Фестивал, Пекинг
All Creatures Great and Small, Salon d'Art Nasolabiogramm, Келн;
- 2003 Црвена Општина, Берлин



ОТТЈОРГ А.С.

Geboren: 1958 in Heidelberg. Lebt und arbeitet in Berlin und Peking. 1989-91: Wien Hochschule für angewandte Kunst. 1993: Berlin Hochschule der Künste. 1993-96: Berlin Universität der Künste Berlin Institut für Kunst im Kontext.

Einzelausstellungen und Projekte (Auswahl)

- 2006 Deutsches General Konsulat Kanton und Times Museum eine Tochter des Guandong Museums der schönen Künste, Oberflächenexistenzen Kanton, China;
- 2005 *Existentmale*, He Shan Galerie, Shanghai;
Scratching-Existentmale, Statt-Museum Düssel Sublines, Düsseldorf;
- 2004 *Existiermale/Deskistence Pelotas*, Museu de Arte Leopoldo Gotuzo, Brasilien;
- 2003 *Existentmale - Gekratzte Zeichen weltweit?*, Die Neue Aktionsgalerie, Berlin;
- 2001 Akademie der Künste Berlin: Epofakt - Goethe-Institut, Berlin: Epofakt: Inszenierung für einen Fachkongress zum Art Forum Berlin mit VertreterInnen aus internationalen Museen und Galerien. Berlin/Deutschland

Ausstellungsbeteiligungen (Auswahl)

- 2006 *Dynamic in Urban Culture Existentmale*, IX Havanna Biennale, Havanna;
- 2005 *Zwischenzeit*, *Existentmale*, DNA die Neue Aktionsgalerie, Berlin;
Galerie Meinhold & Reucker, Berlin;
- 2004 *Oberflächenexistenzen*, Einzelpräsentation durch die Erster Berliner Kunstsalon,
Galerie Meinhold&Reucker, Berlin;
- 2004 *White Space*: Erstes DaShanZi Art Festival, Alexander Ochs Galleries, Peking;
All Creatures Great and Small, Salon d'Art, Nasolabiogramm, Köln;
- 2003 Rotes Rathaus Epofakt Festakt des Kultursenators, Berlin



ВАДИМ РАКОВСКИ

Роден 1973 во Москва.
Дипломирал 1991 на
Уметничката школа В.Суриков
во Москва. Од 1993 член е на
Здружението на уметници од
Москва и на Интернационалното
уметничко здружение, а од 2001
и на Здружението на уметници и
вајари на Израел.

Групни изложби

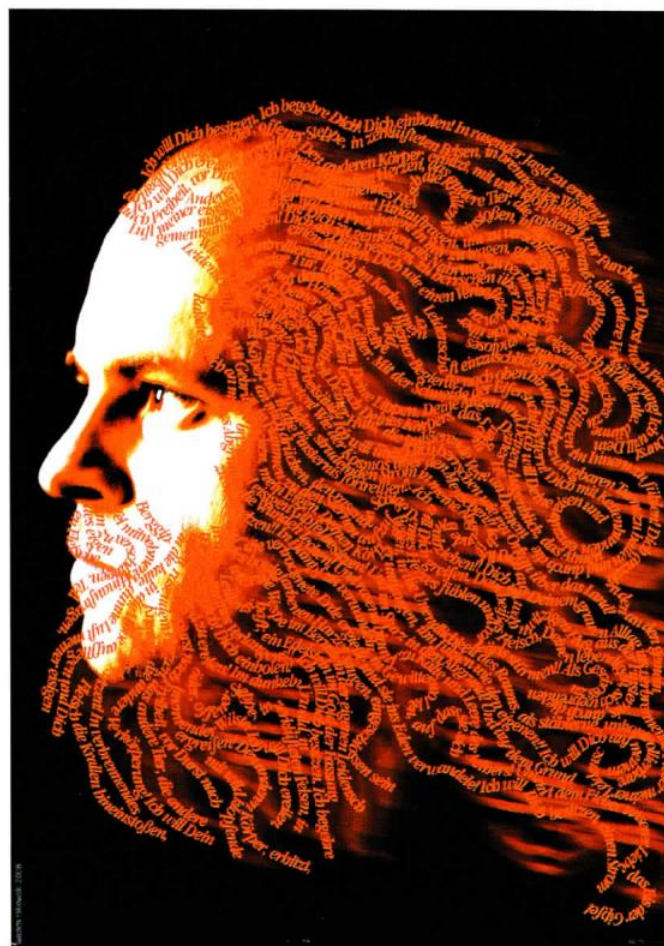
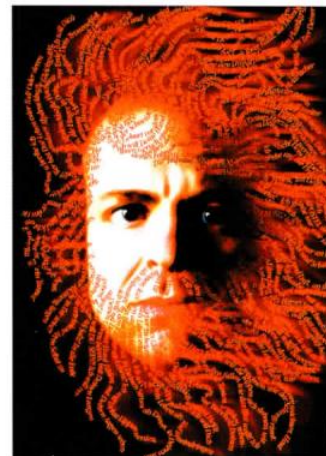
- 2006 Прима Центар Берлин;
- 2005 Берлински Уметнички
Проект, Берлин;
- 2000 Фосот Москва, А3 Галерија,
Москва;
- 1999 М'ars Музеј-Галерија,
Москва;
- 1998 Art-manege, Москва;
- 1993 Здружение на уметници
Еколор, Москва
- 1990 18. изложба на млади умет-
ници, Москва

WADIM RAKOWSKI

Geboren: 1973 in Moskau. 1985-1991: Die Kunstmittelschule an der Kunsthochschule "V.Surikov" Moskau. 1993: Mitglied der Moskau Künstlern Vereinigung dem Internationalen Kunst Fonds. 2001: Künstlern & Bildhauern Vereinigung in Israel.

Öffentliche Ausstellungen

- 2006 Museum of Contemporary Art Skopje;
Prima Center Berlin Berlin.
- 2005 Berliner Kunstprojekt Berlin.
- 2000 Focom Moskau.
A3 Galerie Moskau.
- 1999 M'ars Museum-Galerie Moskau.
- 1998 Art-manege Moskau.
- 1993 Die Künstler Vereinigung Ecolor Moskau.
- 1990 Die 18. Ausstellung der jungen Künstler Moskau.





Музеј на современата уметност Скопје
Museum of Contemporary Art, Skopje